

# ХТО ПАСПЕЎ, ТОЙ НЕ СПАЗНІЎСЯ

**На выстаўцы «Беларусь і Біблія» можна было ўбачыць самыя старыя спісы «Іліяды» і Паслання апостала Паўла**

**В**ыстава «Беларусь і Біблія», якая праходзіла ў Нацыянальнай бібліятэцы Беларусі, была ўнікальная. Гэта каля двух соцень экспанатаў сусветнага значэння, з іх каля сотні прывезены з розных краін і кантынентаў. Многія рарытэты, а кошт на іх часам вылічваецца ў дзесятках мільёнаў еўра, з'яўляюцца яшчэ і неацэннымі святынямі, прычым для прадстаўнікоў розных канфесій.

Калі казаць пра Біблію ў яе матэрыяльным увасабленні, то гэта самая распаўсюджаная і вядомая ў свеце кніга.

— Наша экспазіцыя ўяўляла з сябе Кнігу кніг у кантэксце часу: пяць тысячагоддзяў гісторыі Бібліі, культурны фон, на якім яна ўзнікла, — намеснік дырэктара бібліятэкі па навуковай рабоце і выдавецкай дзейнасці Алесь Суша праводзіў для нас эксклюзіўную экскурсію.

Там былі прадстаўлены старазапаветныя тэксты, так званыя Кумранскія скруткі, рукапісы новазапаветныя, пачынаючы з II стагоддзя. Кошцкая Біблія, Біблія эфіопская, самарыянская, армянская, кітайская, індыйская, узбекская... Арыгіналы выданняў Гутэнберга, Лютэра і Скарыны. Ёсць арыгіналы гравюр Дзюрэра і Сальвадора Далі, унікамы сусветнага значэння з прыватных калекцый! Гэта была якраз асабліваць выставы: паказвалі малавядомыя помнікі, з асобых збораў. Некаторыя з іх па гэты час ніколі не выстаўляліся на публіцы. Нават калі вымяраць у кошце экспанатаў, то настолькі важнай выставы ў нас у Нацыянальнай бібліятэцы, ды, мабыць, і ў краіне яшчэ не было. Арыгіналаў рукапісаў, якім па пяць тысяч гадоў, дакладна не прывозілі.

Важна, што шырока паказаны гістарычны шлях Бібліі ў Беларусі. Бо фактычна з яе пачалася наша кніжная культура. Самы старажытны рукапіс — Тураўскае Евангелле. Наогул першыя друкаваныя кнігі — гэта была духоўная літаратура.

Чаго яшчэ варта было не выпусціць з-пад увагі, наведваючы выставу?

## 1. Шумерскія клінапісныя рукапісы

Вавілон...

Ці адчуваецца, якая часовая бездань за гэтым словам? Месапатамія, старажытны Ур — радзіма біблейскага Аўрама... Менавіта адтуль самы старажытны артэфакт выставы. Ён прыбыў у Мінск з карэйскага Музея хрысціянскіх



місій. Шумерскія старажытныя рукапісы ў выглядзе гліняных таблічак: адна піктаграфічная і дзве клінапісныя. Глядзіш на невялікія каменныя цыліндры, пакрытыя таямнічымі сімваламі, і разумеш — гэта ж кніга! Толькі ёй пяць тысяч гадоў.

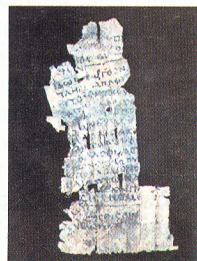
## 2. Фрагмент папірусу з тэкстам «Іліяды» Гамера

Маленькі кавалачак папірусу амаль празрысты па краях... Яшчэ б: яму каля двух тысяч гадоў — часы зараджэння хрысціянства. Радкі на старажытнагрэчаскай... Памятаеце Мандэльштамаўскае: «Я спіс караблёў прачытаў да сярэдзіны»? На папірусных абрыўках менавіта той спіс караблёў з «Іліяды» Гамера. Не верыцца, што гэта не копія — арыгінал. Да Бібліі менавіта «Іліяда» Гамера была самым распаўсюджаным тэкстам у свеце, самым уплывовым. Яе таму й называюць «Бібліяй антычнасці».



## 3. Байкі Эзопа

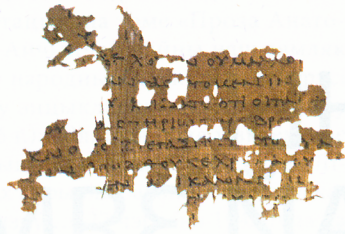
На патрэпаным папірусе, таксама датаваным пачаткам нашай эры, бачым тэкст байкі Эзопа — павучальныя гісторыі, якія прыпісваюцца легендарнаму грэку Эзопу, геніяльнаму рабу, былі вельмі папулярныя, яны



перапісваліся, шырока распаўсюджваліся. «Ты — неразумны гультай, нават Эзопа не вывучыў», — кажа адзін з герояў Арыстафана. Так што ў часы зараджэння хрысціянства Эзоп быў неад’емнай часткай культурнага фону.

#### 4. Спіс Паслання апостала Паўла

Яшчэ адзін кавалачак папірусу... Але каштоўнасць яго неўяўляльная. Перад намі быў адзін з самых першых хрысціянскіх тэкстаў: 1-е Пасланне апостала Паўла да Карыньян, арыгінал II стагоддзя нашай эры на грэчаскай мове. Менавіта на грэчаскую мову ўпершыню быў пераведзены цалкам тэкст Бібліі.



#### 5. Вульгата святога Іероніма



А гэта ўжо сапраўдная кніга. Рукапісная, са старанна выведзенымі літарамі, з ужываннем чырвонай і сіняй фарбаў. Так званая Вульгата — пераклад Бібліі на лацінскую мову зроблены ў IV стагоддзі Іеранімам Блажэнным. Вульгата стала класічным выданнем і па гэты час распаўсюджана.

на ў IV стагоддзі Іеранімам Блажэнным. Вульгата стала класічным выданнем і па гэты час распаўсюджана.

#### 6. Армянская Біблія

Гэты невялікі пергамент — адзін з першых перакладаў Святога Пісання на армянскую мову. Вядома, што армяне першымі ў свеце прынялі хрысціянства як дзяржаўную рэлігію, было гэта ў 301 годзе. Біблія загучала на армянскай мове ў пачатку V стагоддзя дзякуючы навукоўцу Месропу Маштоцу, вынаходніку нацыянальнага алфавіта. На выставе быў прадстаўлены спіс яго перакладу IX стагоддзя, адзін з самых ранніх, якія захаваліся. А побач — вельмі багаты рукапіс 1500 года — армянская Біблія з Кілікійскага княства: кожная старонка ілюстравана, блішчыць сусальным золатам, мільгае кармінавай фарбай...



#### 7. Тора з Індыі

Гэты артэфакт немагчыма было не заўважыць. Увенчаная масіўнай каронай скрыня, акаваная срэбрам. У ёй — пажаўцелы старадаўні скрутак. Краіна паходжання экспаната — Індыя.

Гэта Тора, Пяцікніжка Майсеева. Перад наведнікамі выставы быў прыклад, як яна рэальна захоўвалася, лісты пергаменту сшываліся, накручваліся на дзве восі і змяшчаліся ў спецыяльную скрыню, якая называлася — цік.



#### 8. Парыжская Паліглота

А гэты экспанат быў прывезены з лонданскага Музея кнігі. Парыжская Паліглота — Біблія, у якой тэкст даецца паралельна на некалькіх мовах. Яна была выдадзена ў XVII стагоддзі ў Парыжы. Аднак яшчэ раней, у 1572 годзе ў Антверпене, у вядомым выдавецтве Хрыстафора Плантаэна з’явілася Паліглота, багата ілюстраваная, на цудоўнай паперы. Яе таксама можна было ўбачыць на выставе.

#### 9. Біблія для сляпых

На першы погляд гэта былі проста белыя шчыльныя лісты паперы. Але калі паглядзець пад вуглом, то відаць, што ў іх выцеснены літары.



Гэта Біблія 1856 года для сляпых людзей. Так бы мовіць, папярэднік шрыфта Брайля. Гэта была вельмі важная і рэвалюцыйная падзея — з’яўленне выдання, якое дало магчымасць пазбаўленым зроку людзям з дапамогай дотыку чытаць святое слова.

«Беларусь і Біблія» — гэта была не проста выстава, але і дыскусія, лекцыі, інтэрактыўныя гульні, забаўляльная праграма.

Алесь Суша:

— У нас працавала шмат валанцёраў і замежных, і беларускіх. Навуковая праграма праходзіла з удзелам сусветна вядомых экспертаў, такіх як лаўрэат Нобелеўскай прэміі міру Кенэт Брокман і вядомы амерыканскі вучоны-бібліст Скот Кэрал. Ён, дарэчы, куратар выставы ад амерыканскай «Групы даследавання рукапісаў» і аўтар цікавай кнігі для дзяцей пра Біблію, яна перакладзена на беларускую мову. Дакладная копія друкаванага станка XV стагоддзя прылятала са ЗША — кожны мог паспрабаваць сябе ў ролі першадрукара, а таксама паўдзельнічаць у перапісанні Бібліі на велізарным звітку і ў працы школы юнага прафесара.

Людміла Рублеўская